

# Die Fledermaus

## *El murciélago*

JOHANN STRAUSS

Miércoles, 18 de diciembre de 2024, a las 19.30h

VERSIÓN CONCIERTO *Temporada 2024-2025*

Con el apoyo de

 Santander Fundación

 Santander



Gran Teatre  
del Liceu

## Opereta en tres actos

Libreto de Carl Haffner y Richard Genée basado en la comedia *Das Gefängnis* de Julius Roderich Benedix, basada en el vodevil de Henri Meilhac y Ludovic Halévy, *Le Réveillon*.

Estreno absoluto: 05/04/1874 en el Theater an der Wien de Viena

Estreno en Barcelona: 02/02/1961 en el Gran Teatre del Liceu

Última representación en el Liceu: 20/06/1984

Total de representaciones al Liceu: 10

Duración aproximada: **2 h 30 min**



## Ficha artística

Gabriel von Einstein

Huw Montague Rendall

Rosalinde

Iulia Maria Dan

Frank

Michael Kraus

Príncipe Orlofsky

Annelie Sophie Müller

Alfred

Robert Lewis

Ida

Sandrine Buendia

Dr. Falke

Leon Košavić

Dr. Blind

Krešimir Špicer

Adele

Alina Wunderlin

Frosch

Manfred Schwaiger

Dirección de escena y adaptación de textos

Romain Gilbert

**Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana**

**Xavier Puig**, director

**Les Musiciens du Louvre**

Director **Marc Minkowski**



Gran Teatre  
del Liceu

## Resumen argumental

### Primer acto

El primer acto transcurre en casa de Gabriel, más concretamente en la habitación de Rosalinde, su esposa, a la que un hombre, que no es otro que su amante Alfred, está cantando una serenata. Mientras, Adele, la doncella de Rosalinde, lee una carta de su hermana en la que le dice que tanto Adele como ella han sido invitadas esa misma noche al palacio del príncipe Orlofsky. Adele pide a su señora si puede dejarle un traje para poder ir a la fiesta, pero Rosalinde está demasiado preocupada pensando en su marido, Gabriel, que esa misma noche deberá ingresar en prisión por haber desafiado a un alguacil a un duelo.

De repente, Alfred irrumpe en la habitación de Rosalinde. Enterado de que Gabriel no va a estar en casa esa noche, hace saber a Rosalinde que se presentará para cenar con ella. Excitada ante esta idea, Rosalinde da entonces permiso a Adele para que acuda a la fiesta del príncipe Orlofsky.

Sin embargo, Rosalinde deberá enfrentarse antes al mal humor de su marido, Gabriel, que entra con su abogado, el Dr. Blind, que no ha logrado rebajarle la pena a la que le han condenado. Y no solo no lo ha logrado, sino que además deberá estar en prisión no cinco días, sino ocho. Gabriel carga contra el Dr. Blind, y este, indignado por el trato recibido, se marcha enfadado de la casa.

Gabriel, entonces, recibe la visita del Dr. Falke, que viene para invitarle a la fiesta del príncipe Orlofsky (una fiesta, recordémoslo, a la que también asistirá Adele, la doncella de Rosalinde). Gabriel se lo piensa y le parece muy excitante la idea de asistir a la fiesta antes de ingresar en prisión. Así pues, decide ir y se despide de su esposa, pero le engaña diciéndole que se va a la cárcel. Rosalinde finge una gran desesperación y su marido también, el cual, por cierto, va vestido con un frac, una indumentaria bastante extravagante para ir a la cárcel.

Gabriel, pues, se va a la fiesta del príncipe Orlofsky, a la que también asistirá Adele. Mientras, Rosalinde se queda sola con Alfred, su amante, con quien comienza a cenar. La velada, sin embargo, es interrumpida por Frank, el director de la cárcel, que viene a buscar a Gabriel para llevárselo allí. Para no comprometer a Rosalinde, Alfred se hace pasar por su marido y se marcha con Frank al calabozo, no sin antes despedirse de su supuesta esposa con un fogoso beso.



## Segundo acto

En la brillante fiesta del palacio del príncipe Orlofsky, el Dr. Falke hace saber al aristócrata ruso que esa noche tiene preparada “la venganza del murciélago”, para así quedar en paz con Gabriel. Él, que también está en la fiesta haciéndose pasar por el marqués Renard, reconoce a Adele, la doncella de su esposa, y ella reconoce a su señor, aunque, bajo la identidad falsa de Olga, hace como si no lo conociera de nada.

Para acabar de complicar las cosas, llega a la fiesta Frank, el director de la cárcel, después de haber encarcelado a quien cree que es Gabriel. Y también llega Rosalinde, disfrazada de aristócrata húngara. Su llegada no es casual, puesto que es el Dr. Falke quien, para consumar su venganza, le ha hecho saber que su marido estaba en la fiesta.

Cuando Gabriel ve a Rosalinde, a quien no reconoce, intenta seducirla. Rosalinde aprovecha un despiste de su marido para quitarle el reloj, que utilizará más adelante como prueba y prenda de infidelidad. Mientras, Gabriel explica la burla a la que fue sometido el Dr. Falke la noche en la que iba disfrazado de murciélago, y este se muere de rabia. Una vez terminada la fiesta, Gabriel sale en dirección a la cárcel para ingresar allí, y Frank, que es el director de esta, también se dirige hacia allí. El problema es que ni uno ni otro saben que ambos van al mismo lugar.

## Tercer acto

En la prisión, mientras el carcelero Frosch se lamenta de su triste vida, Alfred, a quien todo el mundo toma por Gabriel, se muere de aburrimiento dentro de la celda. Frank, el director de la prisión, llega

muy borracho, y detrás de él va Adele con su hermana, Ida, que le dice a Frank que quiere ser artista y le pide su ayuda.

Los hechos se suceden de forma precipitada. Gabriel llega para ingresar en prisión y Frank le dice que su puesto ya lo ocupa otra persona. Gabriel se extraña de ello y se disfraza de abogado para hacerse pasar por el Dr. Blind (que también llega en ese momento), para averiguar qué es lo que ocurre realmente. Mientras, Rosalinde también llega a los calabozos de la ciudad para sacar a Alfred de allí antes de que llegue su marido. Pero Gabriel, con la indumentaria del Dr. Blind, que le permite hacerse pasar por abogado, interroga a la pareja de amantes. Poco después, estalla de rabia al enterarse de todo, pero Rosalinde, que ahora se da cuenta de quién es realmente la persona con la que está hablando, le recrimina su flirteo en el palacio del príncipe Orlofsky, mostrándole el reloj que le ha arrebatado como prenda. El Dr. Falke, que también ha llegado a la prisión, declara satisfecho que la venganza del murciélago ha terminado por cumplirse. Finalmente, relativizando la situación que se ha creado, el matrimonio Eisenstein se reconcilia y Gabriel y Rosalinde se funden en un fuerte abrazo.



## Compositor

Johann Strauss II (o el Joven) vivió siempre en Viena, donde había nacido en 1825 y donde moriría en 1899. Miembro de una estirpe de músicos (su padre Johann y sus hermanos Josef y Eduard también eran compositores), fue autor de numerosas obras de música de baile (valse, polcas y varias obras de música ligera para los salones vieneses), además de un buen número de operetas. Conocido como “rey del vals”, es el autor del archiconocido vals *En el bello Danubio azul* o de la polca Tritsch-Tratsch, obras habituales en el tradicional Concierto de Año Nuevo que tiene lugar en Viena y que es transmitido mundialmente por televisión. Entre las dieciséis operetas de Strauss, destacan especialmente *Die Fledermaus* (*El murciélago*) y *Der Zigeunerbaron* (*El barón gitano*).

Aunque sus inicios no fueron fáciles, Johann Strauss II pronto se convirtió en el músico más popular de la Viena de la época y mantuvo la rivalidad incluso con músicos de su propia familia. Sin embargo, su talento fue admirado por músicos como Johannes Brahms o Richard Strauss, que, aunque tenía el mismo apellido, no estaba emparentado con el autor de *El murciélago*.

## Llibret i llibretista

La obra cuenta con un espumante y divertido libreto de Carl Haffner y Richard Genée, inspirado en la obra *Le Réveillon*, de Henri Meilhac y Ludovic Halévy, que había dado pie a la comedia *Das Gefängnis* (*La cárcel*) de Julius Roderich Benedix. El argumento de la opereta explica las infidelidades mutuas del matrimonio integrado por Gabriel von Eisenstein y Rosalinde, en el contexto de una Viena desenfadada y ociosa, que baila a ritmo de vals y se divierte a ritmo de polca.

# A TELÓN CORRIDO



Gran Teatre  
del Liceu

## Estrena

*Die Fledermaus*, la tercera opereta de Strauss, se estrenó en el Theater an der Wien de Viena el 5 de abril de 1874 y supuso un éxito relativo y discreto para Johann Strauss. Sin embargo, poco a poco la opereta se ganó un lugar predilecto en los teatros europeos de la época, junto a sus valeses y a su otro acierto teatral: *Der Zigeunerbaron*. La obra fue ganando en popularidad e incluso se hizo una versión en inglés, que fue estrenada en Nueva York el mismo año de las primeras funciones vienesas y en Londres en 1876.

## Estreno en el Liceu

La opereta más célebre de Johann Strauss II no llegó al Gran Teatre del Liceu hasta el 2 de febrero de 1961, aunque en Barcelona ya se había representado en 1948, gracias a la iniciativa del Júnior Futbol Club, que la montó en el Teatro Calderón.

Las funciones en el Liceu de *Die Fledermaus* se realizaron bajo la dirección musical de Georges Sébastian y con la coreografía de Joan Magriñà, y se intercalaron los valeses de Strauss *Leyendas de los bosques de Viena*, *En el bello Danubio azul* y *Vals del emperador*, además de la polca *Tritsch-Tratsch*.

U. F. Zanni, entonces crítico musical en *La Vanguardia*, dijo en la edición del día 4 de febrero que, teniendo en cuenta que las funciones de la obra de Johann Strauss —que el crítico alaba sin paliativos— tenían lugar entre los días en los que se representaba *Parsifal*, habría sido más adecuado programar óperas del otro Strauss, Richard, desconocidas todavía en la ciudad, como por ejemplo *Arabella* o *Capriccio*.

## Argumento

La obra parte de la siguiente situación previa: Gabriel von Eisenstein había salido de juerga una noche con su amigo y notario el Dr. Falke, con dos curiosos disfraces: mientras que Gabriel iba vestido de mariposa, Falke vestía de murciélago. Al salir del baile, y en un evidente estado de embriaguez, Gabriel había abandonado a su amigo en plena calle con su peculiar indumentaria. Había sido así como el Dr. Falke se había convertido en el hazmerreír de todos. Ahora, el notario planifica su venganza.

# A TELÓN CORRIDO



Gran Teatre  
del Liceu